

がいきせき おやこ 外国籍の親子のために Information for Parents and Children with Foreign Nationality

かわさきし ほーむぺーじ がいくじんのかたへ(外国人のかたへ) For Foreigner

(総合的なご案内) Comprehensive Guidance

HP: <https://www.city.kawasaki.jp/kurashi/category/264-1-0-0-0-0-0-0-0.html>



かわさきし そうご コンタクトセンター「サンキューコールかわさき」 8時~21時 365日

The Kawasaki Contact Center "Thank You Call Kawasaki"

かわさきし しせい かん と あ えいご ちゅうごくご かんこく ちようせんご ぽるとがるご すべいんご
川崎市の市政に関するお問い合わせ。英語、中国語、韓国・朝鮮語、ポルトガル語、スペイン語、

フィリピン語に対応。

Inquiry about municipalism of Kawasaki-shi in English, Chinese, Korean, Portuguese, Spanish, Filipino.

8:00~21:00 open 365days a year.

☎ 044-200-3939

がいくじん市民向け産前・産後に関する情報

Information for Foreign Residents on Prenatal and Postnatal Matters

産前・産後に関するさまざまな情報をまとめたリーフレットが14言語であります。

市のホームページに掲載されていますのでご覧ください。

Leaflets containing a variety of information on prenatal and postnatal care are available in 14 different languages. Please see the leaflet on the city's website.



せいかつぜんぱん そうだんまどぐち ●生活全般の相談窓口

Consultation Service on All Aspects of Life

がいくじん そうだんまどぐち
外国人のための相談窓口

〈生活全般〉

Foreign Residents General
Counseling Services:

たぶんかきようせいそうごそうだん わんす とっぶせんたー そうだん むりよう
●多文化共生総合相談 ワンストップセンター(相談は無料)

(川崎市国際交流センター)

Multicultural One-stop Consultation Service (Free Consultation)
(Kawasaki International Center) ☎044-455-8811

■9:00~17:00

(日曜、12/29~1/3、施設点検日は休み)

■9:00~17:00

(Closed on Sundays, December 29 to January 3, and facility maintenance days)

E-mail: soudan39@kian.or.jp

HP: <https://www.kian.or.jp/kic/soudan.shtm>

【相談言語】

えいご ちゅうごくご かんこく ちようせんご すべいんご ぽるとがるご ふいりぴのご
英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、フィリピン語、

ベトナム語、タイ語、インドネシア語、ネパール語、やさしい日本語

【Consultation Languages】

English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Filipino, Vietnamese, Thai,

Indonesian, Nepali, Simple Japanese



●かわさき多文化共生プラザ(相談は無料)(川崎市役所南庁舎2F)

Kawasaki Multicultural Plaza (Free Consultations) (2F, Kawasaki City Hall South Building) ☎044-200-1520

■9:00~17:00(窓口は8:30~17:00)(土・日曜、祝日、12/29~1/3は休み)

■9:00~17:00(Counter is open from 8:30~17:00)

(Closed on Sat, Sun, public holidays, and between Dec 29 to Jan 3)

HP: <https://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000158879.html>



そうだんげんご そうだんび
【相談言語・相談日】
【Language・Day Available】

●英語: 月~金曜

●English: Monday-Friday

●中国語: 月~金曜

●Chinese: Monday-Friday

●フィリピン語: 月~金曜

●Filipino: Monday-Friday

●スペイン語: 月・金曜

●Spanish: Monday and Friday

●ベトナム語: 月・水曜

●Vietnamese: Monday and Wednesday

●ネパール語: 木・金曜

●Nepali: Thursday and Friday

※相談したい言語の相談員がない日でも、通訳サービスを利用して相談できます。

※Even when a counsellor for your preferred language is unavailable, consultations can be conducted with interpreting services.

こ かん てつづ ●子どもに関する手続き

Paperwork Concerning Children

しゅっさん よてい じよせい
出産の予定がある女性

Expecting mothers:

たまぐやくしよ ちいきしえんか ぼしけんこうてちよう もう こ
●多摩区役所の地域支援課で母子健康手帳を申し込みます。

Obtain a Mother and Child Health Handbook (*Boshi Kenko Techo*) at the Community Support Section of Tama Ward Office.

☎ 044-935-3264

しゅっさんいけいじ いちじきん
出産育児一時金

Lump-Sum Allowance for
Childbirth and Nursing:

しゅっさん ははおや かにゆう けんこうほけん しきゅう
●出産した母親の加入している健康保険から支給されます。
しゅっさんいけいじいちじきんちよくせつしはいせいど りよう ばあい ばあい
「出産育児一時金直接支払制度」を利用する場合としない場合があります。

The allowance is available from health insurance associations that mother is enrolled to.

In some cases, 'Direct Payment System' of the Lump-Sum Allowance for Childbirth is available.

ちよくせつしはいせいど しゅっさんいちじきん しゅっさん よう ひよう しはら あ せいど
直接支払制度とは、出産一時金を 出産に要した費用の支払いに充てる制度です。
せいど りよう しゅっさん いりようきかん と あ
制度を利用できるかなどは、出産する医療機関へお問い合わせください。
ちよくせつしはいせいど りよう ばあい さがく う と ばあい かにゆう ほけんくみあい と あ
直接支払制度を利用しない場合や、差額を受け取る場合は、加入している保険組合へお問い合わせください。
かわさきし こくみんけんこうほけん かにゆう ばあい たまぐやくしよ ほけんねんきんか と あ
(川崎市国民健康保険に加入している場合は、多摩区役所の保険年金課へお問い合わせください)

'Direct Payment System' lets your health insurance associations directly pay a part of your delivery expenses to hospitals, from your Lump-Sum Allowance for Childbirth.
Please contact hospitals for availing the 'Direct Payment System'.
When not-availing the 'Direct Payment System' or receiving the balance, please contact your health insurance association.

(If enrolled in the National Health Insurance, please contact National Health Insurance and Pension Section of Tama Ward Office.)

☎ 044-935-3164

しゅっしょうとどけ
出生届

Certificate of Birth:

あか う しゅっしょうび ふく か いな い しゅっしょうとどけ
●赤ちゃんが生まれたら、誕生日を含む14日以内に、出生届を
たまぐやくしよくみんか だ じゅうしょちがい しゅっしょうち しゅっしょうち やくば
多摩区役所区民課に出します。住所地以外では、出生地の市区町村役場
とどけで
でも届出ができます。

When a baby is born, you must file a certificate of birth to Ward Residents Section of Tama Ward Office within 14 days after the birth of a child. You can also file a certificate to Municipal Offices of child's birth place.

とどけで ひつよう
届出に必要なもの Necessary Documents:

- しゅっしょうしょうめいしよ Birth Certificate issued by the hospital
- しゅっけんこうてちよう Mother and Child Health Handbook (*boshi kenko techo*)
- とあ たまぐやくしよ くみんかじゅうみんきろく だい かかり
問い合わせ●多摩区役所 区民課住民記録第3係

Contact : Family Registry Desk, Ward Residents Section, Tama Ward Office.

☎ 044-935-3156



外国籍の親子のために

しゅっしょうれんらくひょう 出生連絡票

Birth Notification Card:



●^{しゅっしょうび}出生日^{かいない}から14日以内に^{たまぐやくしよ}多摩区役所^{ちいきしえんか}地域支援課^{ていしゅつ}に提出します。

この^{れんらくひょう}連絡票^{あか}は、赤ちゃん訪問^{ほうもん}などのために必要^{ひつよう}です。

This Birth Notification Card is required for baby visits and other purposes. Please submit the card to the Community Support Section of the Tama Ward Office within 14 days of the birth date.

^{ていしゅつほうほう}提出方法^{くわ}などについて、詳しくは^{かわさきし ほうむページ}川崎市ホームページ^{かくにん}をご確認ください。

Regarding submission methods and other details, please refer to the Kawasaki website.

HP: <https://www.city.kawasaki.jp/tama/page/0000028247.html>

と^ああ^{たまぐやくしよ}多摩区役所^{ちいきしえんか}地域支援課

Contact : Community Support Section, Tama Ward Office.

☎ 044-935-3264

てあて ●手当

Allowance

じどうてあて 児童手当

Child Allowance:

●^{こうこうせいねんだい}高校生年代^{さい}まで（18歳^{たつ}に達する日^{いこ} 以後^{さいしよ}の最初^{がつ}の3月31日^{にち}まで）の子どもを養育^{しやういく}している場合^{ばあ}、申請^{しんせい}することができます。生計^{せいけい}の中心者^{ちゅうしんしや}（所得^{しやどく}の低い^{たか}かた）が受給者^{じゅきゆうしや}になります。公務員^{こうむいん}のかたは勤務先^{きんむさき}で申請^{しんせい}してください。支給^{しきぎ}の開始^{かいし}は申請月^{しんせいげつ}の翌月^{しきぎ}分^{ぶん}からです。

●申請^{しんせい}は、出生^{しゅっしょう}または転入^{てんにゅう}の翌日^{よくじつ}から数^{かず}えて15日以内に^{にちい}おこなってくだ^{さい}さい。詳しくはと^ああ^あお問い合わせ^あください。

You may apply if you are raising a child up to high school age (until March 31 following the child's 18th birthday). The primary breadwinner (the person with the higher income) will be the recipient. Public servants should apply through their workplace. Payments begin the month following the application.

●You need to apply within 15 days from the day after the birth of your child or moving into Tama-ku. For further information, please contact Ward Residents Section.

しんせい とあ たまぐやくしよ くみんか じゅうみんきろくだいい がかり
申請・問い合わせ●多摩区役所 区民課住民記録第2係

Where to apply for the allowance: Child Allowance Desk, Ward Residents Section, Tama Ward Office

☎ 044-935-3152

いりようひ じよせい きゅうふ ●医療費の助成と給付

Medical expense assistance and benefits

しょうにいうりようひじよせいせいで 小児医療費助成制度

Medical expense assistance program for children:

●^こ子どもの医療費^{いりようひ}のうち、健康保険診療^{けんこうほけんしんりょうふん}分の自己負担額^{じこふたんがく}を助成^{じよせい}します。

Amount equivalent to the co-payment amount of health insurance medical treatment fees will be subsidized.

じよせい ないよう さい ちゅうがく ねんせい つういん ちようざい にゅういんひ いりようしやう こうふ
助成の内容 0歳～中学3年生 通院・調剤・入院費（医療証を交付）

Subsidy Coverage Details: Ages 0 to junior high students: outpatient visits, prescription drugs, hospitalization fees (by presenting Certificate of subsidies for children's medical expenses)

しんせい とあ たまぐやくしよ ぽけんねんきんか
申請・問い合わせ●多摩区役所 保険年金課

Filing/Contact : National Health Insurance and Pension Section, Tama Ward Office

☎ 044-935-3328



けんこうほけん ●健康保険

Health Insurance

けんこうほけん かにゆう
健康保険への加入

Enrolment to Health Insurance:

てつづ ほうほう かにゆう けんこうほけん と あ
●手続きの方法などは、加入する健康保険へお問い合わせください。
じゅうしよ いどう ともな こくみんけんこうほけん かにゆう ばあい たまくやくしよ
住所の異動などを伴わず国民健康保険へ加入する場合は多摩区役所
ほけんねんきんか もう こ
保険年金課で申し込みます。

Please contact desired health insurance associations for enrollment details and its procedures.
No change of address, and to apply for National Health Insurance, please contact National Health Insurance and Pension Section of Tama Ward Office.

☎ 044-935-3164

ほいくきょうい ●保育・教育

Child Day-Care

こ ほいくじょ あずひと
子どもを保育所に預けたい人

Parents who wish to use child day-care services:

たまくやくしよ じどうかていか もう こ
●多摩区役所の児童家庭課で申し込みます。

にほんご ひと こ
日本語ができる人とお越しく下さい。

Apply at the Children and Families Section of Tama Ward Office.
Please come with someone who can speak Japanese.

☎ 044-935-3297

こ ようちえん いひと
子どもを幼稚園に入りたい人

Parents who wish to enroll their child in preschool:

かくようちえん ちよくせつ と あ
●各幼稚園に直接お問い合わせください。

Please contact directly to preschools.

がっこう はい そうだん
学校に入るにあたって相談したいとき
Consultation on enrolling a child into the school system:

きょういくいんかい たまく きょういきたんどう そうだん
●教育委員会 多摩区・教育担当 にご相談ください。

Please speak with the Tama Ward Education section of Kawasaki City Board of Education.

☎ 044-935-3795

なかも ●仲間づくり

Making Friends

がいこくじん こそだ
外国人の子育てひろば

Play group for Parents and Children of foreign resident.

がいこくじんおやこ こそだ おやこ こうりゆう
●外国人親子のための子育てひろばです。親子で交流します。
そくく じふよう りゆう
予約は不要です(無料)

★おもに第2金曜10時～12時(8月はお休み)

たま しみんかん じどうしつ
多摩市民館5F 児童室

☎ 044-935-3333

●It is a child-rearing open space for foreign parents and children. We interact with parents and children.
No reservation required.(It's free)

★Mainly the second Friday 10:00～12:00 (Closed in August) Tama City Hall 5F Children's room.

しきじがっきゅう ●識字学級

Japanese Language Class

にほんご まなひと
日本語を学びたい人へ

For people who want to learn Japanese

にほんご まな くにぶんか ちが りかい
●日本語を学びながら、さまざまな国の文化の違いを理解していきます。
たま しみんかん だい かいぎしつ
多摩市民館4F 第1会議室

☎ 044-935-3333 FAX 044-935-3398

すいよう じ じ きょうざい えん ほいく えん さいじ ようそうだん
水曜 10時～12時 教材 500円 保育 1,100円(0歳児から・要相談)

きんよう じ じ ぶん
金曜 19時～20時30分

無料 ※保育はありません

●Understand about the cultural differences of various countries while learning Japanese.
Tama Civic Hall (4F)

★ Every Wednesday 10:00～12:00, 500 yen for text material, 1,100 yen for child day-care services
(In case your child is under 1 year old, please consult with our staff before joining the class)

★ Every Friday 19:00～20:30, Free, no childcare service.

For details, please look at the pamphlet distributed at Tama Civic Hall.

くわ しみんかん はいふ ばんふれつと み
詳しくは市民館で配布しているパンフレットを見てください。

外国籍の親子のために

やかんがつきゅう

●夜間学級

Night School

やかんがつきゅう まな

夜間学級で学びませんか

※ 中学校の卒業資格が得られ、
高校受験が可能です。

Study at Night School

You can obtain graduation certificate of a junior high school. Then, you will be able to take high school entrance exams.

1. 川崎市内に住んでいる人、または働いている人。
2. 義務教育を終える年齢(15歳)を過ぎた人。
3. 中学校を卒業していない人、または、それと同等と認められる人。
4. 学校に来て学ぶことができる人。

※これらの条件をすべて満たすことが必要です。

学校は17時30分～21時15分です。毎日4時間授業があります。

Eligibility

1. Living or working in Kawasaki city.
2. 15 years old or older.
3. Did not graduate from junior high school, or the equivalence.
4. Can commute to school on your own.

※Applicant must meet all the above conditions.

School hours are 17:30～21:15 Four hours of class every day

ばしよかわさきしりつにしかはらちゅうがっこう

場所:川崎市立西中原中学校

なかはらくしもこだなか

(中原区下小田中2-17-1)

年間を通じて相談・見学を受け付けています。ただし、入学できる時期は、原則4月と10月の2回です。

問い合わせ●川崎市総合教育センター カリキュラムセンター ☎ 044-844-3733 FAX 044-844-3727

かわさきしりつにしかはらちゅうがっこう
川崎市立西中原中学校

☎ 044-777-2239

Place : Nishinakahara Junior High School.Kawasaki City (2-17-1 Shimokodanaka,Nakahara-ku)

Inquiries and school tours are accepted throughout the year. Admissions are generally twice a year, in April and in October.

Contact : Kawasaki City Comprehensive Education Center Curriculum Center

びょうき

●病気のとき

Illness

きゅうじつ やかん きゅう びょうき

休日・夜間に急な病気になったとき

Emergency Clinics to go to if suddenly ill or injured during either the holidays or after hours:

たまきゅうじつやかんきゅうかんしんりょうじょ ないか しょうにか
●多摩休日夜間急患診療所 (内科・小児科)

Tama Holiday and Nighttime Emergency Clinic(internal medicine and pediatrics)

○夜間(内科) Nighttime(internal medicine)

年間毎日 Every day of the year ■18:30～22:30

○昼間(内科・小児科) Daytime(internal medicine and pediatrics)

日曜・祝日・年末年始 (12/30～1/3)

Sundays・Holidays and 12/30～1/3 ■9:00～11:30, 13:00～16:00

かわさきしほくばくしょうにきゅうびょうせんたー

●川崎市北部小児急病センター (多摩休日夜間急患診療所内)

たまきゅうじつやかんきゅうかんしんりょうじょない

North Emergency Children's Treatment Center (Located within the Tama Holiday and Nighttime Emergency Clinic)
Holiday(Sundays,Holidays and 12/30-1/3) ■9:00～11:30, 13:00～16:00

やかん しょうにか

○夜間(小児科) Nighttime(pediatrics)

ねんかんまいにち

年間毎日 Every day of the year ■18:30～morning 5:30

たまくのぼりと

多摩区登戸1775-1 (多摩区総合庁舎内)

おだきゅうせんむこうがおかやうえんえき

小田急線向ヶ丘遊園駅より徒歩5分

☎ 044-933-1120

1775-1 Noborito, Tama-ku (In The Tama Ward Office): a 5-minute walk from Mukogaoka-Yuen Station on the Odakyu Line.

いりようじょうほう
医療情報

Medical information

- 医療に関する情報のリンク集です。
- こんなときにこのリンクが役立ちます
- ・病院を探したいとき
 - ・外国語に対応した問診票を書きたいとき
 - ・病院で通訳がほしいとき
 - ・電話で医療のことを相談したいとき
 - ・病気や症状について知りたいとき

- A collection of links for medical information.
- These links are useful when:
 - ・ You want to find a hospital
 - ・ You need to fill out a medical questionnaire in a foreign language
 - ・ You need an interpreter at the hospital
 - ・ You want to consult about medical matters by phone
 - ・ You want to learn about illnesses or symptoms



HP: <https://www.city.kawasaki.jp/350/page/0000040119.html>

●そのほかの相談窓口

Help Desk

にゅうこくてつづ ざいりゅうてつづ
入国手続きや在留手続きなどの
しんせいてつづ いっぱんあんない
申請手続きの一般案内

General guidance for application
procedures regarding immigration
and resident visa:

- 外国人在留総合インフォメーションセンターで相談ができます。
- (日本語、英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、
ネパール語、タイ語、ミャンマー語、シンハラ語)
- 月～金曜(祝日を除く) 8時30分～17時15分

The General Information Center for Immigration. Consultation is possible.
(Japanese, English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Vietnamese, Nepali, Thai, Burmese, Sinhala)
Monday - Friday (Except national holidays) 8:30~17:15

HP: <https://www.moj.go.jp/isa/consultation/center/index.html>

☎0570-013904
(IP、海外からは ☎03-5796-7112)

かながわけんはいくうしゃぼうりょくそうだんしえんせんとー
「神奈川県配偶者暴力相談支援センター」

たげんご そうだん
多言語によるDV相談
じょせいむ
(女性向け)

Kanagawa Domestic Violence
Counseling and Support Center
Multilingual Domestic Violence
Counseling (for women)

- 随時対応言語: 英語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語
- 予約により対応する言語: 中国語、タガログ語、タイ語、ベトナム語、
インドネシア語、ベンガル語、ミャンマー語、クメール語、ロシア語
- 月～金曜(祝日、年末年始を除く) 10時～17時

- Languages available at any time : English, Korean, Spanish, Portuguese
 - Languages available by appointment : Chinese, Tagalog, Thai, Vietnamese, Indonesian, Bengali, Burmese, Khmer, Russian
- Monday-Friday: 10:00 a.m.-5:00 p.m. (except national holidays
and year-end and New Year holidays)

☎ 090-8002-2949

かわさき ぼうさいじょうほう
●川崎市の防災情報

そな
「備える。かわさき」

"Disaster Preparedness
in Kawasaki"

Kawasaki-city Information of protection against disasters

- 英語、中国語、韓国・朝鮮語、ポルトガル語、スペイン語、タガログ語、
やさしい日本語に対応しています。

Available in English, Chinese, Korean, Portuguese, Spanish,
Tagalog, and "Easy Japanese".

HP: <https://www.city.kawasaki.jp/170/page/0000023635.html>